



「仲介」活動の観点からの分析

江澤 照美

XV Encuentro de Profesores de Español en Kansai, el 23 de febrero de 2024

Análisis desde la perspectiva de las actividades de *mediación*

Terumi EZAWA

CEFR-CV (2018) CEFR增補版

Versión española (2021) https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/default.htm

 Centro Virtual Cervantes

ENSEÑANZA

Biblioteca del profesor > MCER. Volumen complementario

MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN

Volumen complementario

[ÍNDICE](#) [Prólogo](#) [Créditos](#)



VERSIÓN EN PDF
(2,20 MB)

3.4. Mediación

3.4.1. Actividades de mediación

3.4.1.1. Mediar textos

3.4.1.2. Mediar conceptos

3.4.1.3. Mediar la comunicación

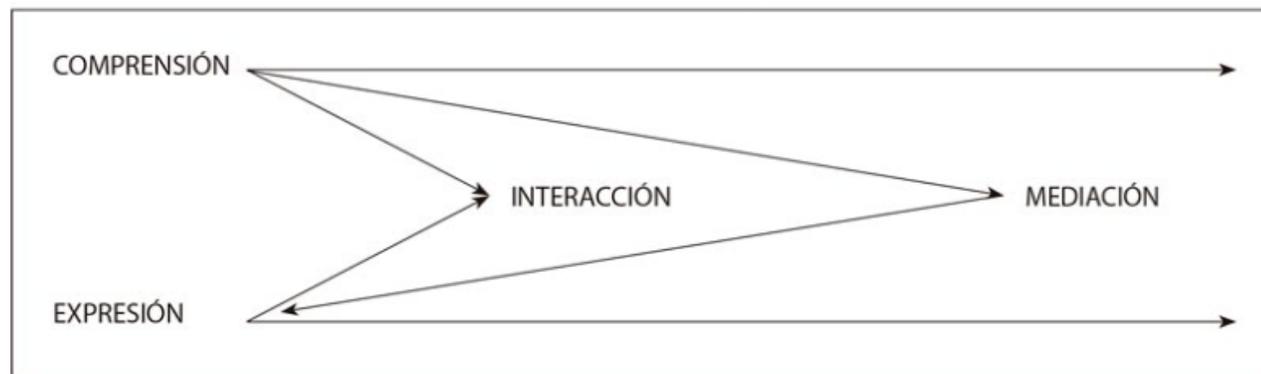
3.4.2. Estrategias de mediación

3.4.2.1. Estrategias para explicar un concepto nuevo

3.4.2.2. Estrategias para simplificar un texto

Actividades de *mediación* 「仲介」活動

Figura 2 - Relación entre comprensión, expresión, interacción y mediación



CEFR-CV (2021)
Figuras 2 y 9

Figura 9 - Perfil de dominio: dominio global de una lengua

ACTIVIDADES COMUNICATIVAS

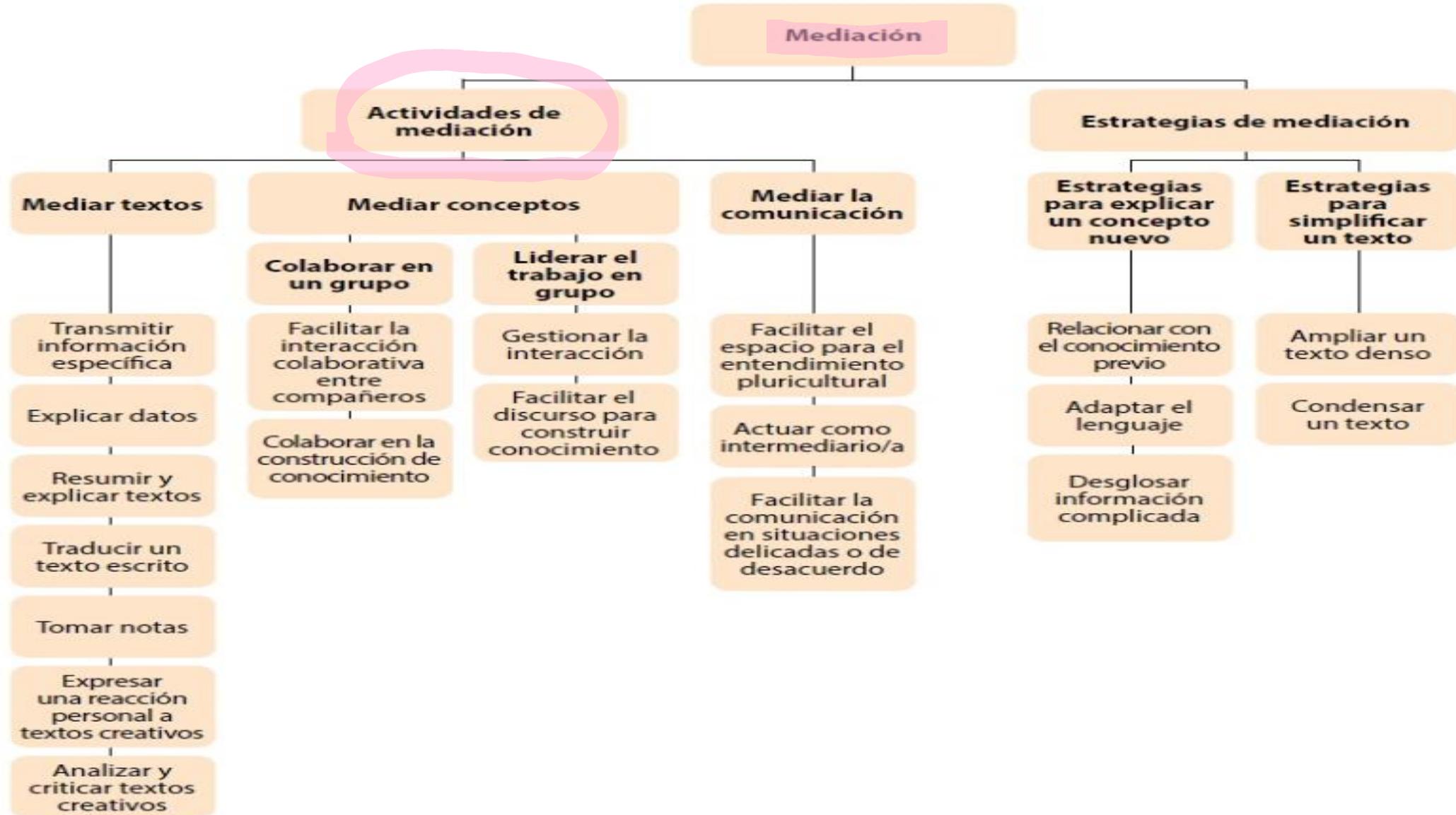
(コミュニケーション言語活動)

- Comprensión oral (聴く)
- Comprensión de lectura (読む)
- **Interacción oral** (口頭でのやりとり)
- Interacción escrita (文章でのやりとり)
- **Expresión oral** (話す(発信))
- Expresión escrita (書く)
- **Mediación** (仲介)

Español	Pre-A1	A1	A2	A2+	B1	B1+	B2	B2+	C1
Comprensión oral									
Comprensión de lectura									
Interacción oral									
Interacción escrita									
Expresión oral									
Expresión escrita									
Mediación									

Figura 14 – Actividades y estrategias de mediación

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/capitulo_03.htm#id_3.4



コロンビア研修プログラムと「仲介」活動

La capacitación en Colombia y las actividades de *mediación*

村上さんの報告より

- 「相手」の立場に立つ力
- 質問力
- 必要な言語ツールを 適切に / 選択して 使う力
- 発信力

- チャレンジ精神とそれを持続させる力
- 主体的に行動する力
- 目標達成のために必要なことは何か考え、把握する力
- 使用言語に関わらず、その場で可能で適切な方法で相手と
分かり合おうとする能力（コミュニケーション力）

→

→

→

→

→

→

→

→

mediar textos
mediar conceptos

mediar conceptos
mediar la comunicación

- ◆ 研修プログラムは一見特殊な体験に思えるが、新しい時代に必要な語学教育を考えるための普遍的なヒントをその中に見出せる
- ◆ 言語能力を高めるだけでなく、他者との協同や他者への働きかけをうまくやりとげる力が必要
- ◆ 活動によって必要な力はそれぞれ異なる

言語と文化の仲介者の育成へ
Para ser un/a buen/a **intermediario/a** ...



¡Muchas gracias!